

1007 The One With The Home Study

[Scene: Central Perk]

(Joey and Ross enter. Phoebe and Mike are sitting on the couch, reading a magazine.)

Ross: Hey you guys!

Phoebe: Hey!

Ross: Hey, what are you doing?

Mike: Oh, figuring out our wedding plans.

Chandler: That's funny, we were doing the same thing!

Ross: Yeah!

Phoebe: It's really crazy! The hall, the dress, the food... I-I had no idea how expensive this stuff was!

Chandler: Yeah it is really pricey. I mean, I freaked when I first heard the numbers.

Phoebe: So what did you two do about it?

Chandler: It was pretty simple actually, I came up with a couple of cost-cutting solutions, wrote out a list and Monica told me to go to hell.

Ross: There's no way around it Pheebs, you just gonna have to accept the fact that this is gonna cost you a lot of money.

Mike: I heard that weddings are like a 40 billion dollar a year industry.

Ross: Yeah, and I'm responsible for just like half of that.

Phoebe: But really, it does seem like this money could be put to better use?

Mike: Are you serious?

Phoebe: Yeah! Now, how would you feel if we gave all the wedding money to charity and we just got married at City Hall?

Mike: I think it would make me wanna marry you even more. *(he kisses her)*

Ross: I've got to say you guys, that's an incredible gesture!

Chandler: *(to Ross)* Maybe you do that next time you get married!

Ross: No, no, no. The next time it's gonna be a Hawaii at sunset. [pause] But maybe the time after that!

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's apartment]

(Monica is cleaning the table, Chandler is sitting on the sofa. Joey enters.)

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

Joey: What's going on?

Chandler: Our adoption social worker is coming by today so we are cleaning the apartment.

Monica: *(sarcastically)* We?

Chandler: You know you don't want me to help. You can't have it both ways!

Joey: Hey, is this person who decides whether or not you... get a baby?

Chandler: Kind of. She's coming by to interview us and see where we live.

Monica: And it has to go perfectly, because if she doesn't like something about us she can keep us off every adoption list in the state.

Joey: Hey, maybe I should stop by! She could be a soap opera fan! It's very

1007 家访

在干什么？

筹备婚礼计划

有趣得紧，我们也正合计这事呢

疯了，场地，服装，食品

没想到结个婚这么贵

是很贵，第一次算出结婚数字的时候我吓呆了

结果你们怎么做的？

简单，我各个项目都想出了一些省钱的方案

结果莫妮叫我去死

没钱好省的，接受事实，这的确所费不赀

听说每年花在结婚上的钱高达400亿

这其中我贡献过半

我觉得这钱应该用在更有意义的事上

当真？

把婚礼经费捐献给慈善事业，

我们就到市政厅登个记如何？

这让我越发想娶你了！

高姿态！很好

下次你结婚也这么干如何？

下次我要在夏威夷夕照中结婚

下下次吧

忙啥呢？

领养中心有人来家访，所以我们在扫除

我们？

你不想我掺和，拖你后腿！

这个人说了算？

差不多，这人来看看我们的生活环境

我们必须表现得完美，若她有丝毫不满，我们就永远没戏

我可以过来一趟，她没准爱看肥皂剧

小人物认识演艺名流，可以蓬壁生辉呢

小人物？

名流

差不多满分了，除非你还有什么

黄书，香烟？

什么？

才没有！

钱德

你无中生有，污人清白

沙发下没有杂志？厕所水箱后没胶一包香烟？

？

录象机里没有A片？

impressive when the little people know a celebrity. Chandler: (<i>pointing at himself</i>) Little people? Joey: (<i>pointing at himself</i>) Celebrity. Monica: Ok, so I think I'm just about done here, unless you have any bad stuff hidden somewhere, like... porn or cigarettes? Chandler: What...? NO! Monica: Chandler? Chandler: (<i>he stands up and he feels very offended</i>) I don't, and I'm offended by the insinuation! Monica: Ok, so there's not a magazine under the couch, or a pack of cigarettes taped to the back of the toilet tank, or a filthy video in the VCR? Chandler: I'll admit to the cigarettes and the magazine, but that tape is not mine. Monica: It isn't mine! Joey: (<i>going out with the VCR in his hand</i>) Well, I guess we'll never know whose it is! [Scene: The New York City Children's fund hallway.] Charity guy: May I help you? Phoebe: Yes. We're here to make a rather sizeable donation to the children. Charity guy: Well, any contribution, large or small, is always appreciated. Phoebe: Well, I think you're gonna appreciate it the crap out of this one (<i>she gives him a check</i>) Charity guy: Well, this is very generous! Phoebe: And we don't want any recognition. This is completely anonymous. Mike: Completely anonymous. From two kind strangers. Phoebe: Mr. X and Phoebe Buffay. Charity guy: Well if you like, we can include your names in our newsletter. Mike: Not necessary. Phoebe: Buffay is spelled B-U-F-F-A-Y. Mike: And "X" is spelled uhm... "Mike Hannigan". Charity guy: Right. Well, on behalf of the children: thank you both very much. Phoebe: Sure, I so glad we did this. It feels so good! Mike: It does. It feels really good! Phoebe: Oh, look! And we get these free t-shirts! (<i>she takes a t-shirt which was on the counter</i>) Charity guy: Oh, actually, that's the shirt I wore to the gym. Phoebe: Mhm... it's moist. [Scene: Joey and Rachel's apartment.] Ross: (<i>he enters</i>) Hi! Rachel: Hi! Emma will be up in a minute! Ross: Oh, good! Rachel: Oh hey Ross... Listen, I heard about you and Charlie. I'm really sorry. Ross: Oh, that's OK. I'm sure there are tons of other beautiful paleontologists out there. Rachel: Absolutely. Ross: There was one! She's it! All the rest look like they should live under a	香烟和杂志我认帐 ’但带子不是我的 ! 也不是我的 ! 永远不会知道是谁的了 ! 可以帮忙吗 ? 我们来捐钱给孩子 捐钱不论多少 ’心意都是一样重 ’我们都会感激 数目这样大 ’你一定会非常感激 你们真大方 我们不留名 ’匿名捐助 ’ 完全匿名 ’两个好人 先生甲和菲比布费 我们可以把二位的名字登到新闻通讯里 没必要 布费的拼法是:Buffay 先生甲的写法是 :迈克. 哈纳根 我代表孩子们多谢两位 感觉真棒 还有免费 T恤拿 那是我健身穿的 难怪是湿的 爱玛很快起床 听说你跟查理的事了, 替你难过 没事, 美貌的考古学家多的是! 当然! 只有一个!就是她! 其他的就好象是住桥洞里的一样! 今天想怎么玩? 带爱玛去街心游乐场怎么样? 啥? 我又没说带她去武器弹药博物馆 我不赞成爱玛去游乐场 因为? 我小时候荡秋千遇险 真的? 我才四岁, 我荡秋千, 突然头发缠到铁链 结果老妈剪掉我一大缕头发, 才救我出来 结果有好几星期头发都不整齐 你竟熬了过来? 简直可以拍成电影 你尽管拿我取笑, 反正我就是不想爱玛去 我想得很清楚了 你的悲剧令我同情, 不过秋千很安全 而且爱玛喜欢荡秋千, 我们同去, 你就知道了 秋千速度40英里/小时, 荡到高处, 鬼才知道会不会返回地球
--	---

bridge! Rachel: So, uhm... what are you gonna do today? Ross: Well, I was thinking of taking Emma to the playground! Rachel: Oh my God, what!? Ross: Like I said I was thinking of taking Emma to the museum of knives and fire! Rachel: Ok, look, Ross. I do not want Emma going to the playground. Ross: Be-caaaauuse... Rachel: (<i>upset</i>) All right, well, if you must know... I had a traumatic... swing incident... when I was little. Ross: Seriously? Rachel: Yes, I was 4 years old and I was on the swing and then all of a sudden my hair got tangled in the chain. And to get me out my mom had to-had to cut a big chunk of my hair! (<i>crying</i>) And it was uneven for weeks! Ross: (<i>sarcastic</i>) And you made it through that? I wonder who's gonna play you in the movie! Rachel: Ok, fine! You can make fun of me. I do not want Emma going there. And I was thinking Claire Danes. Ross: Look, I'm sorry to hear about your tragedy, ok? But the swings are perfectly safe, and besides Emma loves them. You know what, you should come with us and you'll see! Rachel: Ross, those things go like 40 miles an hour! Ok? When you're... and there is that moment when you are at the top, when you just don't know if you're gonna return back to earth! Ross: Space is filled with orbiting children. (<i>pause</i>) Look, please, just come on, you know, when you see the look on Emma's face, I swear you won't regret it. Rachel: All right! Ross: Good, you don't want to be one of those mothers who pass on their irrational fears on their children, do you? Rachel: Irrational, huh? All right, well, I'll remember that the next time you freak out about a spider in your apartment! Ross: Oh, yeah, that's the same, I am sure there are thirty different species of poisonous swings! [Scene: Monica's apartment. Somebody knocks the door] Monica: Oh my God, the adoption lady is early! Chandler: Ok, ok, here we go. Monica: Ok. Chandler: Here we go. Stand up straight. (<i>smiling</i>) Big smile. (<i>opens the door and both are smiling exaggeratedly</i>) Phoebe: Hello, is this the creepy residence? Monica: We're waiting for the adoption lady, but, hey, I'm glad you're here. I was cleaning this morning and I found this (<i>she puts a box on the table and opens it</i>). I don't know if you wanna use it, but... Phoebe: Awe, this is so sweet of you! But you know what? I won't be needing a veil, I actually won't be wearing a dress at all! Monica: I told you! I am not coming to a naked wedding!	宇宙充满绕轨道运行的小孩子来嘛, 你若看见爱玛的小表情, 决不会后悔你不会像有的妈妈那样把自己愚昧的恐惧遗传给小孩吧愚昧? 下次你被家里的蜘蛛吓到我们再谈这个话题 这两个可以相提并论吗! 秋千上有30种毒液? 领养中心的来早了 上 站直咯, 微笑, 你好, 请问这是“毛骨悚然”家吗? 还以为是领养中心的来了 你来得正好 今早打扫时发现的, 不知道你用不用得上 你真好, 不过我不需要头纱, 我根本不需要服装 裸体婚礼, 我不会参加的! 我们不会开招待会, 我们把婚礼经费捐给儿童慈善事业了 你疯啦? 抱歉, 只是无法想象. 一生只有一次啊 我们不同! 我不在乎什么盛大婚礼 头纱是很美, 但是, 你看我一戴上, 简直就—— 美死了 管它! 我不需要头纱婚纱这些玩意 对! 你们是互许终身, 不管在广场举行还是别的什么地方都是一样你选了啥地方? 市政厅 好地方, 市政厅的人该忙不过来了 没关系, 这是我自己的决定 但我真正想要的, 只是一个盛大的婚礼对极! 但钱已经捐啦 可以要回来 不行吧 怎么不行? 她结婚! 这可比什么愚蠢的小孩子重要多了! 说得好, 省着点, 等领养中心的人来了再表演不好吗 好, 准备就绪 小心, 小心她头发 她才三根毛! 但是很漂亮
--	--

Phoebe: No, no, no, we're not having a big reception, we took the money we were gonna spend on a wedding and we donate them to the children charity. Monica: That's crazy! <i>(Phoebe looks bewildered)</i>. I am sorry. I just can't imagine giving up my one wedding day like that! Phoebe: We, you know, we're different! We don't care about having a huge party. <i>(She picks up the veil)</i> This is really nice for you, but, oh, please, I put this on? <i>(she puts it on)</i> And, ow, I look <i>(she looks her reflex image on a toaster)</i>, why, well, radiant. <i>(pause)</i> All right, well, who cares, I don't need a pretty veil and a fancy dress. Monica: That's right. You're making a commitment and that's the same, whether you do that at the Plaza or, where are you gonna do it? Phoebe: City Hall. Monica: Ow! <i>(Chandler slaps her on her back)</i> Oh, that sounds nice! I am just there for jury duty. They really spruce that place up! Phoebe: It's ok, it's ok. I made my decision. What I really want is a great big wedding <i>(she covers her mouth)</i> Monica: Yay! Chandler: But you already gave all your money to charity! Phoebe: Well, I'll just ask for it back! Chandler: I don't think you can do that! Monica: Why not! This is her wedding day, this is way more important than some stupid kids! Chandler: That's sweet, honey, but save something for the adoption Lady. [Scene: The playground. Ross put Emma on the swing and they're ready to play] Rachel: Ok, careful. Ross: Ok. Rachel: Careful, watch her hair. WATCH HER HAIR! Ross: Rach, she's got like three hairs! Rachel: I know <i>(she touches Emma's head)</i> but they're just so beautiful! Oh, my God, I just pulled one out. Ross: I promise you she's safe! No watch how much she loves this. Rachel: Ok. Ross (to Emma): Ready sweetie? Rachel: Ok. Ross: Here we go! <i>(He starts pushing Emma)</i> Rachel: Ok, careful, ok. <i>(Emma giggles)</i> Oh, she's smiling! Oh my God, she does like it! Ross: See, I told you! Rachel: Awe! <i>(Emma laughs)</i> Oh my God! Looks, she's a little dare-devil! Oh, let me push, can I push? Ross: Oh, absolutely! Rachel: Ok. Oh God. <i>(To Ross)</i> Get the camera, it's in the diaper bag. Ross: Ok! <i>(he takes the camera and walks backwards to take a shot)</i> See? Scared of swings, I bet you feel pretty silly <i>(a swinging boy knocks him down)</i> Ow!	糟糕, 扯掉一根 我保证 '她很安全, 你看她多喜欢玩秋千 小心 她笑了. 她真的很喜欢 我就说嘛 她在咯咯笑呢 让我推好不好? 你拿相机, 在尿布包里 还怕秋千, 真够傻吧? 我们真要把钱要回来? 结婚要用! 这小子喜欢男的女的? 我们非得得出美人计 同一天捐两次钱, 前所未有呢 是个同性恋, 你上 你衣裳真帅 今天捐的钱, 我们想要回 啊? 那是办婚礼的钱, 我们本想从简, 但现在我们改变了主意 要我们退还你们捐给孩子们的钱? 对! 听来不错 对不起, 但婚礼对我相当重要 关我啥事 这也许是好事, 别把孩子惯坏了, 让他们温饱 这么说不公平, 结婚是大事, 尤其对我! 我没参加过毕业典礼, 没有毕业舞会 在我的甜蜜16岁, 我被精神病人狂追 他还说想"杀"我什么的 我应当有个隆重的婚礼! 你个流汗男, 别想让我内疚! 你说的也许是你, 也许是我 我叫劳拉, 我来做领养家访 我叫莫妮, 他叫钱德 请进. 喝点什么? 喝水可以了 你总算来了, 我们好兴奋, 要开始领养小孩了 我们爱小孩, 爱得要死 不是要孩子"死", 只是修辞手法 我们爱孩子, 不多不少, 符合法律法规 你们家好可爱 谢, 这栋楼住了很多家人 我好像来过, 这里还有谁申请领养?
---	--

[Scene: The New York City Children's fund] Mike: We're seriously asking for our money back? Phoebe: It's for our wedding day! Right, now, is this guy gay or straight, because one of us gonna have to start flirting. Charity guy: Wow! Are you here to make another donation the same day? I don't think that that's ever happened before. Phoebe (to Mike): Gay, go. Mike (to the charity guy): Oh my God, I love your shirt! Phoebe: The donation we made earlier, we k..., we w..., we want it back. Charity guy: Excuse me? Phoebe: Yeah. See, that money was for a big wedding, that we thought we didn't want, but it turns out we do. Charity guy: So you're asking us to refund your donation to the children? Mike: Yeah! This feels really good. Phoebe: I am sorry. I am, but this wedding is just really important to me. Charity guy: Hey, it's not my business, <i>(he takes their check from a drawer)</i> besides it's probably a good thing. We really would have been spoiling the children, all those food, and warm clothing... Phoebe: Hey, that's not fair! A person's wedding is important! And especially to me! Ok? I didn't have a graduation party! And I didn't go to Prom. And I spent my sweet sixteen being chased round a tire yard by an escaped mental patient who is his own words wanted to “kill me” or whatever. So I deserve a real celebration and I am not gonna let some sweaty little man make me feel badly about it.<i>(She storms out)</i> Mike: She could have been talking about either one of us. [Scene: Monica's apartment. Somebody knocks the door] Laura: Hi, I am Laura, I am here for your adoption interview. Monica: Hi, I am Monica and this is Chandler. Please come in. Laura: Thank you! Monica: Would you like something to drink? Laura: Oh, water would be fine. Monica: Ok. Great. I am so glad that you are here. We're really excited about getting this process started. Chandler: Oh, because we love kids. Love ‘em to death.Well, not actually to death, that's just a figure of speech - we love kids the appropriate amount... as allowed by law. Laura: Your place is just lovely. Monica: Ah, thank you. This building does have a wholesome family feel to it. Laura: You know, I... I feel like I've been here before. Are any other couples in the building adopting? Monica: Is that that couple on the first floor? Because we should get a baby before them. Yeah! That guy tried to sell me drugs. <i>(Laura looks shocked)</i> Chandler: But other than that... wholesome, wholesome building. Laura: Oh... Chandler: What? Laura: I just realized why I remember this place.	一楼那家? 我们应该比他们先要孩子 他还想卖毒品给我 其他都是好人 我想起来了, 难怪来过 怎么? 我和一个男人约会, 结果无疾而终 那人该不是叫崔乔伊吧? 就是他! 当然是他 良宵过后, 他说他再打电话给我 结果再没联络! 这混球! 你们该不是他朋友? 当然不是!不! 抱歉提这事. 你们有没有谁打算留家中 有人吗? 名人驾到 什么人? 过道上的疯子, 不过他对小孩很慈祥的 你还好? 他娘的! 别紧张 ’我又没说F打头那个字! 早告诉你了, 秋千危险 算了, 这辈子再也不许爱玛接近它 别这样, 不是秋千的错, 是我错, 还有他的错 他还笑, 算你恨 在再有人受伤之前 ’我们走吧 这样吧, 你去荡秋千, 你就会发现那有多安全 我明白了 你一贯嫉妒我头发 这才是成年人的做法 克服愚蠢的恐惧 好!谁怕谁 如果你敢抓蜘蛛 在哪儿? 我说“如果你敢抓蜘蛛 听见了 没事吧?是我, 乔-- 领养! 到底什么事? 就是那个疯子名叫bert的, 在过道上跑 bert, 接着跑你的. 今天我们不看你疯了 怎么啦? 过会再谈, bert, 没事
---	---

Monica: Really? What is it? Laura: Oh, it's nothing. I went on a date with a guy who lived in this building and it didn't end very well. Monica: Ohh... that wouldn't by any chance be... Joey Tribbiani? Laura: Yes! Chandler: Of course it was! Laura: Yeah, we had a really great night and in the morning he promised he would call me and he didn't. Chandler: RAT BASTARD! Laura: So you're not friends with him? Monica and Chandler: OH GOD NO! Nope, no, no, no. No! No, no. Nope! No, no, no, no, no, no, no, no, no. NO! <i>(finally Monica concludes)</i> No! Laura: Well, I'm sorry I brought it up. So, are either one of you planning on staying at home with your child... <i>(someone knocks on the door)</i> Joey: <i>(form the other side of the door)</i> Hellooo? Anybody in there order a celebrity? <i>(He starts to enter the apartment and Chandler runs to the door and shuts it back in his face)</i> OW! Laura: What was that? Chandler: Oh, it's just some crazy guy who roams the halls here. He's great with kids though. [Scene: Ross and Rachel are at the playground with Emma. Rachel in putting her back in the stroller and Ross is tending to his wound] Rachel: Oh, oh Ross, oh my God, are you okay? Ross: SON OF A BITCH! <i>(turns to his right to see three kids staring at him)</i> <i>(To the kids)</i> Oh relax! I didn't say the 'F' word! <i>(They go away)</i> Rachel: Ross, see! I told you, those swings are evil! Alright, that is it. That is the last time Emma is getting on one of those things for her entire life. Ross: No! No, no, no, no, okay, it wasn't the swing's fault. It was my fault and kind of that <i>(point to the kid that kicked him)</i> kids fault. Who is still laughing. Nice. Rachel: Ross, c'mon, please. Can we just get out of here, before somebody else gets hurt? Ross: No wait, okay, okay, I have an idea. I want you to get on the swing, okay? And you'll see that there's nothing to be afraid of. Rachel: <i>(looks at him suspiciously)</i> I know what this is all about... You've always been jealous of my hair. Ross: Look, I just think you're an adult, okay? And you should get over your silly fears. Rachel: Alright fine. I'll do it. Ross: Good. Rachel: If you hold a spider. Ross: <i>(He freaks out and starts jumping around brushing his sweater)</i> WHAT? WHERE? WHERE? Rachel: IF you hold a spider. Ross: I know. <i>(Rachel bends down to Emma and Ross looks over his shoulder again, afraid)</i>	好象有不妥 他独自一个在外面 ’不会出事吧? 没事, 他哥照顾他 ’叫ernie bert and ernies(芝麻街的动画角色)? 无巧不成书 你没说过你16岁时被男人追杀的故事真可怜 结局还算好, 我朋友杀了他 至少你会有个体面婚礼, 你该得的 没错, 我这辈子还没风光过 就像被我剥夺金钱的那些孩子一样 晓得你想干嘛, 别又想让我退回去 我不能用这钱办婚事, 这不道德 好吧, 退回去作数 如果慈善捐助处那家伙又叫咱们难看 我朋友的老枪好久没见过血了 我想说, 这个家庭培养小孩似乎很理想 你尽可以在各种家具下面搜查, 绝无黄书和香烟什么的! 在到处看看之前, 要问你们一些问题 带你看看婴儿房 你干啥? 你不让我进来, 我以为你们出事了 才没有! 但你叫我”bert”, 那是”危险”的暗号 我们没约定过什么暗号 是吗 ?应该约一个 从今往后 ”bert”就用来作为遇到危险的暗号 参观完婴儿房 下面参观哪里 ? 除了沙发下面都可以参观 ! 有些人不懂他的笑话 ’但我觉得他真幽默 我不在乎被你粗暴对待 你得回避 你和这个社工睡过 再没联络她 , 她还在生你的气 ’不能让她见你 好 ’我躲起来 忘了拿球棒 天 ! 最后一次告诉你 ’我们不想和你做朋友 ! 也不想买你的球棒 ! 你在这儿干什么 ? bert, bert, bert... 你们是朋友 ? 我来解释 ’乔伊你说
--	--

[Scene: Chandler and Monica's apartment. Chandler is still leaning against the door, keeping Joey out, who is still banging and shouting on the other side.] Joey: Guys? Everything ok? It's me, Joe... Chandler: (Screams to interrupt Joey) AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA.....AAAaaa-doption!! Laura: What's going on? Chandler: Oh, just like I said. That crazy... Bert... roaming the halls. (Joey bangs on the door again) Joey: Guys!? Monica: Keep on roaming Bert! We don't want any crazy today! Joey: What's going on? Chandler: WE'LL TALK TO YOU LATER, BERT. EVERYTHNG'S FINE!! (cut to Joey on the other side, who finally leaves the door and goes to his apartment) Joey: Everything doesn't sound fine! Laura: Is he alright out there by himself? Chandler: Oh yeah! He has a caretaker. His older brother... Ernie. Laura: Bert and Ernie! Chandler: (nervous smile) You can't make this stuff up! [Scene: Central Perk. Phoebe and Mike enter] Mike: You never told me about that guy on your sweet sixteen. Oh, ugh. I'm sorry about that. Phoebe: (Lightly) Oh! It ended okay. One of my friends shot him. Mike: Well, hey, at least you're getting a proper wedding. I mean, you really deserve that. Phoebe: Yeah, I really do. You know, I had nothing growing up. (thinks for a few seconds) Just like the kids I took the money from. Mike: No! No, no. I see where this is going. Don't make me go back there. Phoebe: Look, I can't have a wedding with this money now. It's tainted. Mike: Alright, fine. We'll give the money back. Phoebe: And if that guy at the charity gives us a hard time, my friend hasn't shot anyone in a really long time. [Scene: Monica and Chandler's. They are preparing to show Laura around. Laura is standing with her back to the window, Chandler and Monica are standing on either side of her, facing each other.] Laura: Well, I must say, this seems like a lovely environment to raise a child in. Monica: Oh, by the way, you are more than welcome to look under any of the furniture, because, believe me, you won't find any porn or cigarettes under there! Laura: Oh! Well, actually, before we look around, let me make sure I have everything I need up to here... (She starts checking her form. Chandler sees movement near the window from the corner of his eye and when he looks he spots Joey climbing up the fire escape and onto their balcony. He warns Monica silently.) Monica: (Pulls Laura into the spare room) Why don't I show you the baby's room?	你有种 '还敢回来 你竟不打电话给我 啊 ? 你连我名字也忘了 我叫乔伊 '不必说你的名字 '我记得 '女士 我一直等你电话 我给你电话号码, 你没联络我 还想栽赃给我 我可不是让你为所欲为的 " 社工 " 我确信给过你电话 真的 ?你想想看 '你漂亮 '聪明 '有趣 ' 咱们春风一度 如果我有你电话 '怎么可能不打给你 ? 就是不知道呀 可能我搞错了 '对不起 现在道歉太晚啦 你伤了我的心 . 就为了忘掉你 '我睡了多少女人啊 ! 乔伊 '留步 我等得够久 '不可能再等了 抱歉让你们笑话了 '真尴尬 没事 ' 我们理解, 约会可够人受的 你们真好人 '你们一定会是很棒的父母 劳拉 ! 我们回来啦 还想要钱 '你们应该找提款机 我们把钱退给你们 为了孩子 '至于我们的婚礼 好象忘了道喜 '恭喜你们 ' 够了 '让我做主 '作为你的未来老公 '我要说了算 你说咋办 ? 不是你们算了 ' 代表纽约儿童 '我拒收你们的捐款 我们要捐 退给你们 '当作礼金好了 你真大方 支票拿走 '祝婚礼成功 '幸福甜蜜 听来不错 '我们以后存了钱 '过两年捐更多 好得很 '下次记得找Brian捐 你叫Brian? 不 ! 喂 '天啊 '真的 '等不及要告诉钱德 打错电话的 ? 是劳拉 '她替我们大大美言 '
---	--

<i>(Joey enters through the side window and jogs towards the kitchen holding a baseball bat)</i> Chandler: What the hell are you doing? Joey: Well, you wouldn't let me in, so I thought you were in trouble. Chandler: Well, we're not. Joey: But you called me 'Bert'!? That's our code word for danger! Chandler: We don't have a code word. Joey: We don't? We really should. From now on, 'Bert' will be our code word for danger. <i>(Monica talks loudly in the baby's room)</i> Monica: So that was the baby's room. <i>(They come out and Chandler throws Joey behind the couch and puts his foot on him. Monica looks at Chandler)</i> Monica: <i>(To Chandler)</i> What room should we see next? Chandler: Any room that isn't behind this couch! <i>(laughs nervously)</i> Monica: <i>(laughs nervously as well, Laura looks confused)</i> <i>(To Laura)</i> Some people don't get him, but I think he's really funny! <i>(She takes Laura to their own bedroom).</i> <i>(Joey gets up and look annoyed)</i> Joey: <i>(quivering with anger)</i> I did not care for that! Chandler: <i>(escorting Joey to the door)</i> You have to get out of here. You slept with our social worker and you never called her back and she is still pissed, so she can't see you. Joey: Ok, ok! <i>(He leaves)</i> Chandler: Ok! <i>(Joey leaves and closes the door behind him. Chandler walks towards the living room, but then Joey enters again.)</i> Chandler: What? Joey: I forgot my bat. <i>(He picks up his bat and holds it up, but then Monica and Laura enter the living room again. When Laura sees Joey, she freezes...)</i> Laura: Oh my God! Chandler: And for the last time, we do not want to be friends with you! And we don't want to buy your bat! <i>(Joey lowers his bat)</i> Laura: What are you doing here? Joey: <i>(to Chandler)</i> Bert! Bert! Bert! Bert! Laura: Are you friends with him? Chandler: I can explain... Joey... Joey: Uhm... ok... uhm... Well, yeah... You have got some nerve, coming back here. I can't believe you never called me. Laura: Excuse me? Joey: Oh... yeah... Probably you don't even remember my name. It's Joey, by the way. And don't bother telling me yours, because I totally remember it... lady. Yeah! I waited weeks for you to call me. Laura: I gave you my number, you never called me. Joey: No, no! Don't try to turn this around on me, ok? I'm not some kind of... social work, ok, that you can just... do.	我们正式上了领养排队名单 太好了！ 下个电话, 就会有人说有BB等我们去领养了 喂 '看见乔伊的球棒吗？ 蜘蛛捉到！有两只 '我挑了大的一只 ' 感觉一切正常 '你上秋千去 没事了 '我可以玩秋千 ' 干得好！ 我习惯小蜘蛛啦 '完全没异样感觉 因为它爬上你脖子啦
--	---

Laura: *(embarrassed towards Chandler and Monica)* Well, I'm pretty sure I gave you my number.

Joey: Really? Think about it. Come on! You're a beautiful woman, smart, funny, we had a really good time, huh? If I had your number, why wouldn't I call you?

Laura: I don't know... Well, maybe I'm wrong... I'm sorry...

Joey: No, no, hey, no! Too late for apologies... ok? You broke my heart. You know how many women I had to sleep with to get over you? *(and he leaves the apartment, leaving her shocked)*

Laura: Joey, wait!

Joey: *(acting sad)* NO! I waited a long time, I can't wait anymore... *(and closes the door behind him)*

Laura: *(laughing nervously)* I'm sorry that you had to see that. I'm so embarrassed...

Chandler: Oh, that's really ok.

Monica: Yeah, that we totally understand. Dating is hard.

Laura: Boy, you people are nice... And I've got to say... I think you're going to make excellent parents.

(Chandler and Monica hug each other, and then Joey enters the apartment again.)

Joey: LAURA! *(and points to her, very confident)*

[Scene: The New York City Children's Fund building. Phoebe and Mike are entering.]

Phoebe: *(to the Charity guy)* We're back!

Charity guy: Are you here to take more money? Because, I think what you're looking for is an ATM.

Mike: No, no, we're here to give the money back.

Phoebe: Yeah, because you know what, it's... it's all about the children.

(the Charity guy smiles wanting to take the check, but Phoebe pulls it back again. His smile fades.)

Phoebe: Although... it's also about the wedding... Ugh, alright... here. *(she gives the check and pulls it back again)* No... Oh God... Oh!

Charity guy: If I haven't said so already sir, *(sarcastically pointing to Phoebe)* congratulations!

Mike: *(takes the check from Phoebe)* Ok, look! Enough! Alright? I'm stepping in. I'm putting my foot down! As your future husband I'm going to make this decision for us. *(thinking)* Now... what do you think we should do?

Charity guy: You know what? It's not your decision anymore.

Mike: What?

Charity guy: On behalf of the Children of New York, I reject your money.

Phoebe: But... but... but we're giving you this!

Charity guy: Yeah... And I'm giving it back to you... Come on! Consider it a contribution. *(gives the check to Phoebe)*

Phoebe: *(looks at the amount on the check, and gasps)* Well, this is very generous!

Charity guy: Please, take the check, go have a great wedding and a wonderful life together.

Mike: Well, I mean... It sounds good to me. And that way we can save up, come back in a few years and make an even bigger donation.

Charity guy: Absolutely! And when you do, make sure you ask for Brian.

Phoebe: Oh, is that you?

Charity guy: No!

[Scene: Chandler and Monica's apartment. They are sitting in their living room when the phone rings.]

Monica: Hello...? Oh hi... Oh my God...! Really...? I can't wait to tell Chandler... Ok, goodbye. *(hangs up)*

Chandler: Wrong number?

Monica: It was Laura... She gave us a great report and we are officially on the waiting list.

Chandler: That's great!

Monica: Now we just have to wait for a call and... and someone tells us there's a baby waiting for us. Oh...

(Chandler and Monica hug and after a while the telephone rings again... Monica's eyes get bigger. Chandler answers.)

Chandler: Hello...? Have you seen Joey's bat?

[Scene: The playground. Ross, Rachel and Emma are still there. Rachel comes walking to Ross and Emma with something between her hands.]

Rachel: Ok... I got a spider. There were two, I picked the bigger one.

Ross: *(nervously)* Ok...

Rachel: Ok... *(and passes the spider to Ross who holds it in between his hands)*

Ross: *(Gasps and speaks at a higher pitch)* This feels perfectly normal. Ok, get on the swing!

Rachel: *(reluctantly)* Ok... O-k...

(She slowly grabs the chains of the swing, swings her hair back, and sits down.)

Rachel: *(more confident)* Ok...

(She slowly walks forward and backward, to gain speed...)

Rachel: whoo... ok... wow... ok... OH!

Ross: See?

Rachel: A-alright! I can do this.

Ross: There you go! Good for you! And you know what, I'm actually getting used to this little guy. I don't really even feel him in here anymore.

Rachel: That's because he's on your neck.

Ross: Well... *(realizes, screaming like a little girl, trying to get rid of the spider)* Whaa... aaah... aaahhh...

(Ross is now preoccupied with the spider, and forgets that Rachel is still using the swing. While trying to get rid of the spider, he stands in front of Rachel, who bumps into him, throwing him on the ground again.)

Rachel: ROSS!

(Rachel tries to stop mid-swing, and the swing starts to turn from side to side)

end

